Avant-projet
Rakvenmad

L'Association Environnement et Patrimoine de Plonbazlanec a pensé qu'il serait intéressant de connaître le sens des noms de lieux et de lieux-dits de la commune. Voici donc une première tentative bien osée sur ce terrain périlleux ! Ceux qui souhaiteraient contribuer à cette réflexion sont invités à se mettre en rapport avec M. Carter, Ar Gonez, Plonbazlanec. (Signalons par ailleurs que chaque ancienne maison et chaque parcelle de terre à son nom propre, selon les cadastres, en mairie.)

Dedennus e vefe anavezout ster an anvioù-lec'hioù en parrouz en-dro sonjot ar Gerc'hidigezh Endro ha Glad Pleraneg. Setu neuze un tamm-stur kentañ hardiz a-walc'h war an dachenn-mañ riskluz kenañ! Ar re a fell dezho kemmañ ar brederenn-mañ a zo pedet en em zaompredañ gant an Ao. Carter, Ar Gonez, Pleraneg. (Buzhpenn reomp dav c'houzout e vez hanvet pep ti kozh ha pep loguell dioutañ ar "gadastroù" e Ti-Kêr.)

Noms de lieux - Lec'h anv

	Selon les cadastres Diouzh an daoleniù-zouaroù 1832 - 1970	Orthographe moderne Doare-skriv arnevez	Traduction / Observations Troidigezh / Notadennoù
1	Ploubazlanec	-	Paroisse de la genêtière ; Plebaneg en Breton
2	Les Salles	Ar Salioù	Désignait un manoir plus vaste que les maisons avoisinantes 2/
3	Placon al Lonedec	Plasenn al Louedeg	Place de la moississeuse ?
4	Travou an Od	Travoù 4/ an nod	Aussi : Travou an Nod ; Vallon de la grève
5	Lezvellec	Lez ar beleg (vaelog)	Cour (domicile, entourage ?) du prêtre
6	Kervoc'h	Kêr 9/ ar roc'h (Ker-Roch)	Hameau du rocher (qui le domine) ; Ano't (1873) : Butte de Kervoc'h appelée Kroc'h (Mazé) : colline de St. Matthieu 3/ ; aussi Ker ozh 3/
7	Pors don	Porzh don	Port profond Mahaf (en 1732 "on écrivoit" Mazheff) 10/
8	Kervranec	Kêr an vraneg	Aussi : Kervrannec. Hameau des petits corbeaux
9	Ar guer vihan	Ar gêr vihan	Le petit hameau
10	Toul broc'h	Toull-broc'h	Aussi : Toul broch. Tanière du blaireau
11	Croch Cudennec	Kroc'h 6/ Kudennek	Coteau de celui qui a les cheveux bouclés (Cudynogg en Gallois) ; ou : du pensif 1/
12	Croizellou	Kroaz al Lazou	Croix du lépreux (à proximité d'une ancienne léproserie attestée dans une charte de 1242 8/
13	Pessos-Hamon	Penn ar roz Hamon	Sommet du coteau (brisé ? 1/) de Hamon
14	Pors Even	Porzh Even	Anct Pors Aimer 7/, aussi Portz Hevenne 7/ ; Port de St. Even, Port-Even 11/

15	Pointe de la Trinité	-	Beg an Drinded ; aussi Beg ar C'hastell 1/, aussi Ar goz Drinded 1/
16	Croix Jacques	-	Kroaz Jakez
17	Lannay mal nommé	Ar wern dronk-anvet	Ar wern droug Kanvet (à proximité d'une aunaie : marais où poussent les aunes)
18	Boursout		Aussi Bourssout, Boussout. (Bours : saule en boule ?) 3/ Aussi : Boutsout 2/
19	Le Huitel	Ar c'huitell ? Ar c'huiled ? Kervodenn	Le sifflet (du au sifflement du vent sur la hauteur) ; ou : les limicoles (hametons) avec métathèse, cà. inversion de syllabes
20	Kervodin	Kêr ar bodoù	Hameau des buissons ; ou : des demeures 2/. Aussi : Kêr Modin 9/, Kervadin 9/
21	Ar Ruz	Ar ruz ? Ar ruv	Le Rouge ? Le Verte ?
22	Kerber	Kêr Per ? Kêr ver ?	Hameau de Pierre ? Hameau court 3/ ?
23	Roc'hig ar c'hrad	Roc'hig ar c'hrad	Aussi : ar c'hrad, ar c'hrarg. Petit rocher du lièvre
24	L' Arconest	~~An Hanzkoed~~ Ar skoed ?	Le Bouclier 2/, ou l'écu ? { Éponyme ? Jean Harconët, comte du Poër 12/ ; L'Arscoët 14
25	Traon an Arconest	Traon-an Arconest	Vallon au fond de l'Arconest
26	Le Feleas	Sanol war lacz ? " " l'Est ?	Chemin vers le Haut ; ou : vers l'Est. Varlez ou Farlez en breton
27	Le Rohou	Ar reiet Ar Roc'hoù	Ar roc'hoù localement. Les rochers
28	Le Paou	Ar faoù ?	Les hêtres ?
29	Ar Jorgner	Ar gêr gozh Ar gozhker	Le vieil hameau
30	Larivaat	?	Le lieu éventé selon la rumeur ? (site de l'ancien moulin de l'Arconest
31	Kerninon	Kêr Ninion	Hameau de Ninion (nom propre attesté en 868 3/)

32	Ar Gouez	Ar gouez / Ar gwez	Les arbres
34	Cornec	Kornek ?	Nom propre ? Petit coin de pays ? à l'ouest (Kornog) ?
35	Lannevez	Lan[b]nevez ? ~~Lan Nevet~~ ?	Nouvel oratoire ; ou : oratoire de St. Nivet ?/
36	Traoñioù	Traouiennoù	Les vallons
37	Ty Dom Yan	Ti Dom Yann	Maison du Frère (Dominus : titre religieux donné aux Bénédictins et Chartreux) Jean
38	Traouriou	Traoñ ~~ar roue~~ riou	Vallon du roi ?/
39	Traou plat	Traou plat	Vallon plat
40	Traou pell	Traou pell	Vallon éloigné (ou : lointain)
41	Ar Goperec	Ar ~~gopereg~~ gosteg	Le petit salarié (ou : journalier) Aussi : Ar ganpereg ; le Copern ?/
42	Kerlivion	Kêr livioñ	Hameau aux couleurs (ou : Colorié) (occupé par les Anglais en 1591). Aussi : Kerlivion vihan
43	Ty Nevez Lannevez	Ti nevez Lan Nevez ? Lan Nevet ?	Nouvelle maison de l'oratoire de St. Nivet ?
44	Ty Losarguer	Ti lost ar gêr	Maison du bout (queue) du hameau. Aussi : Losargner, Lossrier
45	Placen Yan Roux	Plasenn Yann ~~ar~~ Rouz	Place de Jean le Roux
46	Kerilis	Kêr ilis	Hameau de l'Eglise
47	Kerlic	Kêr lik ?	Hameau du laïc ?
48	Potiron	-	?
49	Kervren izellaù	Kêr vraen izellaù	Hameau le plus bas de l'épine
50	Kergadou	Kêr ar gedou	Hameau des lièvres
51	Kervannon	Kêr Hanon	Hameau de Hanon
52	St. Denis	-	- (Pourquoi ?)
		St Denez	

53	Ar Gwer vihan	Ar gêr vihan	Le petit hameau
54	Kerloc'h du	Kêr loc'h du	Hameau de l'étang noir
55	Ar Gouenno	Ar gwennò	Le (bien) Haut ?
56	Dour Even	Dour Even " even	Etendue ou source d'eau de St. Even ; ou : des oiseaux
57	Roc'h hir	Roc'h hir	Roche longue (ie. haute, qui domine le site)
58	Roloquet	Roc'h loket	Roche brulée 5/
59	Beg an nod	Beg an aod	Bout de la grève
60	Croas Dom Yann	Kroaz Dom Yann	Croix du Frère (Dominus : titre religieux donné aux Bénédictins et Chartreux) ; aussi : Croyas-Don-Yan III
61	Kervenn	Kêr venn	Hameau principal, ou important. Aussi : Kerveur
62	Traon rouzion		Vallon des roux ?
63	Kertanouarn	Kêr tan Tanouarn	Hameau de la famille des Feu et Fer ; surnom allégorique devenu nom de famille Tanouarn 4/
64	Kersaonden	Kêr saozon sodenn	Hameau des anglais. Aussi : Rhun Kersaonden
65	Ar Rhun	Ar Run	Terrain élevé
66	Croc'h baëlan	Kroc'h baelan	Coteau des genêts
67	Croch maignon	Kroc'h meinion	? . Aussi : magnan, magnon
68	Loquiry	Lokg-Ivi	Prieuré de St. Ivy (Tevi) 1/
69	L'Ouenn	Ar veur mat hanvet " ouenn " "	L'aunaie bien nommée (marais où poussent les aunes)
70	An Enet	An Enez	L'île. Aussi : An Enez (en fait, une presqu'île)
71	Beg an Enez	Beg an Enez	Bout, ou pointe, de l'île

72	Pointe du Château		En breton : Beg ar C'hastell
73	Lan ar Mendy	Lan ti ar meiñ	Oratoire de la maison en pierres
74	Ar C'hastel	Ar C'hastell	Le château
75	Le Melus	Ar (leo'h ?) melus	Le site au miel 5/
76	Roc'h ar Evned	Roc'h an evned	Rocher des oiseaux
77	Creach briand	Kroc'h briand	Coteau de Briand (de brigand en breton, ie. né de haute souche)
78	L' Issne	An ? dinaon	Aussi L'Vssn 2/, l'Isne 11/. ?
79	Lan ar veiz	Lann ar veiz	Oratoire des pierres (ou : en pierres)
80	Ker Marie	Kêr Vari	Hameau de Marie
81	Seland	?	? . Aussi :- Silard 11/ Sillatte 3/
82	Le Cleuziat	Ar C'hleuziad	Le contenu d'un râteau
83	Kirendon	kêr rondoñ ? kêr ronedoñ	Hameau des haies, ou : des filets. Aussi : Kerendon 11/, Kerendon
84	Kergoll	Kêr goll	Hameau perdu
85	Coat Mandez	Koad Mandez	Bois de St. Mandé 1/, ou Mandé 12/
86	Le Varconest	Ar maro'hoad ? Ar marskoed ?	Le grand bois ? Le grand bouclier ? 3/
87	Kergall vihan	Kêr vihan ar Sal	Petit hameau du français (ou breton ignorant la langue paysanne)
88	Kerasconet	Kêr ar skoed ?	Hameau du bouclier 3/ ? aussi : Kerarconete 3/
89	Guerlesquin	guiarlaskin Ker Loz ?	?
90	Ar Guiler	Ar wiler	La place publique, le forum, le lieu de réunion
91	Kervren Huellan	Kêr vraen huellañ	Hameau le plus haut de l'épine
92	Traon ar choc	Traon ar c'hog	Vallon du coq

93	Kerbors	~~Kêr an porzh~~ Kerborzh	Hameau de la cour (d'une maison importante ?)
94	Lan Vreslan	?	? . Aussi: Lan Vrestand
95	Kerlis	?	
96	An Kraon	An Kraon	Le vallon
97	Ty Lan Kerard	Ti lan Kêr an ard	Maison de l'oratoire du hameau des enchantements ?
98	L'allegrat	An Halegoat Ar c'hoad haleg	La saulaie, (lit. le bois de saules)
99	Kersac'h	Ker sac'h ? 12 Kersaux	Hameau de la plaque d'eau 3/ (lit. l'étang de Kersa); au nom du propriétaire en 1832 : Ar. Corouge - Kersaux 12/
100	Kermaestic	Kêr ~~an~~ vest an mestr	. Hameau du maître
101	Kerpalud	Kêr ar palud	Hameau du marécage (au bord de la grève à marbe)
102	Traon Kerarzic	Traon Kêr an arzeg karzig	Vallon du hameau de l'ourson (ancêt montrent d'ours ?); aussi : Ker Arzic 3/
103	St. Riom	Sant Rion	St. Rion ou Riom. Aussi : St "Rian". Au 12e siècle "Carotenes" selon bulle "... abbati Sancti Rionis, in insulâ Carotenes..." 12/; ou "Calv-enez" 7/ : île au cerf, ou "Suiviniil" ("Kivri isle"), île des cerfs 7/ 13/
	~~Laron~~ Lan-Hello	lann-Haelon	
	Traou-neuzee	Traon-an-heuzheg	

a/ Kêr : ville, village, hameau
b/ Lan : oratoire, monastère, établissement ecclésiastique
c/ Kroc'h : hauteur, éminence, colline, coteau
d/ Traon : vallée, vallon, bas-fonds, partie inférieure

(remettre dans l'ordre)

1/ Language monograph n° 20, Linguistic Society of America (1940)
2/ "1700 Noms de famille bretons," Swennole le Henn (1982)
3/ "Noms de famille bretons d'origine toponymique," Fanch Gouriel (1970)
4/ "Antiquités des Côtes-du-Nord", le Chevalier de Fréminville (1837)
5/ Annales hydrographiques, Tome Sixième, 4° série (1955) : "Toponymie de la côte du Goëlo (F. Tiers)
6/ "Les sanctuaires du Pays de Paimpol," Guillotin de Corson (1889)
7/ Cahier de Paroisse, Plounbazlanec (1832 +) et bulletins paroissiaux
8/ "La Bretagne contemporaine", Vol. Côtes-du-Nord (1865), Gaultier du Mottay
9/ Carte de Cassini (1814-1815)
10/ Dictionnaire François-Breton, Grégoire de Rostrenen (1732)
11/ "Les Côtes-du-Nord", B. Jollivet (1854)
12/ "Notions ... sur le Littoral des Côtes-du-Nord", M. Habasque (1832)
13/ Mémoires de la Société d'Emulation des Côtes-du-Nord, "Saint-Rion, La Longue histoire d'une petite île", J.-B. Cornélius (1983)
14/ "Géographie départementale des Côtes-du-Nord (1862), Gaultier du Mottay